

Jimmy Carter felicita a la UGAB

VER MENSAJE PRESIDENCIAL PAGINA 2.)

Un selecto — aunque reducido — número de armenios estuvo presente en el especial "Saludo al Presidente" que reunió a más de ochocientos representantes de los Estados Unidos, en su gran mayoría demócratas.

El banquete — seguido de baile — realizado en honor del Presidente Carter tuvo lugar en el Waldorf Astoria Hotel de Nueva York. Organizado por el Comité Demócrata Nacional, se recaudaron un

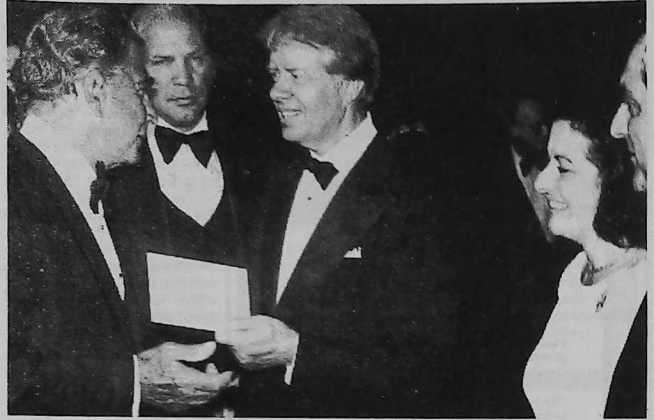
millón de dólares, siendo un acontecimiento muy destacado por la prensa norteamericana. En él, los huéspedes reunidos tuvieron la única oportunidad de estrechar manos con el Presidente Carter y de conversar con los miembros de la Casablanca, miembros del gabinete y una verdadera formación de senadores, diputados, gobernadores e intendentes.

La veintena de armenios presentes en el banquete

logró hacer resaltar su identidad en todo momento y muy especialmente durante la recepción previa al banquete, entremezclándose con el resto de la concurrencia. Tal como se había anticipado, los armenios constituyeron el único grupo étnico presente en el agasajo.

El momento culminante de los festejos fue la entrada al salón del Presidente Carter, coronada por un prolongado aplauso.

(Continúa en Página 2)



RECONOCIMIENTO PRESIDENCIAL. El Presidente Carter presentando un mensaje especial — en honor de la U.G.A.B. — al Sr. Edward Mardigian, Presidente del Comité Central de América, durante el banquete denominado "Saludo al Presidente" en el Waldorf Astoria. Atestiguando esta presentación histórica, están el Sr. y la Sra. Set C. Momjian. Al fondo se ve al principal de la Unidad del Servicio Secreto de la Casablanca.

Videla ante un Congreso Juvenil

El presidente de la Nación, teniente general Jorge Rafael Videla, al hablar ante el VII Congreso Mundial de Asociaciones Cristianas de Jóvenes, se refirió al desarrollo integral de la persona.

En el acto de clausura, el jefe de Estado manifestó que: la representación de casi setenta países, en los que funcionan más de diez mil asociaciones cristianas de jóvenes, pone de manifiesto, como prueba palpable, la vitalidad de un esfuerzo común en trabajar por la superación espiritual y material de los pueblos en torno de un criterio de unidad fraterna que va más allá de las diferenciaciones políticas, religiosas, raciales o culturales.

También manifestó que: "la primera de ellas está referida a la crisis moral que afecta en este momento a la civilización. El hombre contemporáneo, artífice de tantas admirables conquistas materiales, parece haber perdido el horizonte espiritual que debería ponerlas a su servicio. Ello se expresa principalmente en una crisis de la conciencia moral que adquiere agudos caracteres. No sólo existe y cunde un cierto relativismo ético que ha penetrado los tejidos más íntimos de la sociedad sino que, además, parece haberse perdido la sensibilidad misma para discernir y juzgar las conductas morales."

Es así como frente a esta situación casi universal, algunos jóvenes han optado por la vía fácil del hedonismo de la satisfacción exclusiva de sus ambiciones personales, refugiándose en una vida privada estéril e individualista. Otros, han caído en la trampa nihilis-

ta de la violencia, envueltos en el farrago de falsas ideologías, que no logran satisfacer esa ansiedad de ser, que tiene toda persona."

Concluyó el Presidente diciendo que: "Estas actitudes revelan hasta qué punto la carencia de valores morales auténticos ha conducido al hombre a romper la vida comunitaria más allá de su propia frustración personal"



Nuevas Directivas de la UGAB en su 63ª Convención Anual

PORT LAUDERDALE. — En su entonada sesión en la 63a. Convención Anual de la U.G.A.B. (Unión General de Beneficencia Armenia), Edward Mardigian, Presidente del Comité Central — declaró que las prioridades fundamentales de la comunidad armenia debe ser el fortalecimiento del rol de la generación en la sociedad y el empeño por proporcionar una beneficiosa ayuda mutua.

Jefe del Ejecutivo significaba un gran honor, no sólo para la U.G.A.B. sino para toda la gente armenia. Haciendo referencia a "un largo esfuerzo superado" por los armenios para lograr un lugar destacado y una plena participación en los asuntos de interés nacional, el Sr. Mardigian elogió las actividades de la Asamblea Armenia y al Sr. Set C. Momjian, consejero del Comité Nacional Demócrata.

El Sr. Mardigian también informó a los presentes que a la U.G.A.B. se le había otorgado una concesión de más de cuarenta y tres mil dólares. Dichos fondos se usarán para establecer un programa de fuentes de trabajo bajo la jurisdicción de la Oficina Social de Servicios de Los Angeles, dirigida por Larry Cretan. El Presidente del Comité Central además leyó otras seis

donaciones recibidas por la U.G.A.B. durante el año pasado, las que totalizan una suma de más de diez mil dólares. Destacó que la mayoría de estas concesiones se obtuvieron gracias a los esfuerzos de los jóvenes nuevos miembros de la U.G.A.B., especialmente debido a Dicran Berberian, a los miembros directivos de los Servicios Sociales de Nueva York, Joyce Avedisian y Daphne Telfeyan y a Larry Cretan de Los Angeles.

Hizo notar — además — que la recepción de estas concesiones es una evidencia de la cautela nueva que hay en los Estados Unidos respecto de la importancia de la comunidad armenia como integrante de la sociedad americana, reconociendo como tal un apoyo y reconocimiento positivo.

El Sr. Mardigian también anunció acerca de la intensificación del programa (continúa en página 2)

Homenaje Al Editor Sr. Bedros Norehad

Un extenso grupo de colegas, amigos y parientes se reunieron en el Auditorio Kavookjian para tributar un homenaje al escritor y director Bedros Norehad por sus 50 años de servicio a la comunidad armenia de América.

Pionero del periodismo armenio en los Estados Unidos, fue uno de los primeros directores del "Armenian Mirror Spectator". Tras fundar "The Armenian Church", pasó a ser director del "Hooshar" — en inglés, cargo que ocupa en la actualidad.

Destacadas figuras de la comunidad armenia y del mundo periodístico, tributaron su homenaje al Sr. Norehad, destacando su integridad personal y periodística, la devoción a sus principios y la dedicación a su público.

Entre los oradores se destacaron las palabras del escritor Jack Antreassian — quien conoce al agasajado hace 40 años — que acotó lo siguiente: "... fue el primer y más destacado director periodístico de gran jerarquía. Conocía a la comunidad y por lo tanto agregó humanidad, ingenio y sabiduría a su conocimiento. Cuando estuvo en lo cierto, fue por una total penetración con la comunidad, y sus pocos errores se debieron a una excesiva

compasión, nunca parcial ni partidaria".

También hablaron su hermano Onig, quien se refirió a su proveniencia del seno de una verdadera familia cristiana; el Sr. Haigaz Mekhalian, director de UGAB de América; la corresponsal Armine Dikijian, el vicepresidente de la revista Times, Sr. Barry Zorthian y el arzobispo Tiran Nersoyan.

Tras una serie de números musicales presentados entre otros por una sobrina del homenajado — cantante de la Opera Metropolitana — el Sr. Norehad agradeció mediante breves acotaciones el tributo que se le había brindado. Expresó, asimismo, su gratitud a las numerosas personas que le habían ayudado a lo largo de muchos años — incluyendo a su familia — a sus colegas profesionales, haciendo especial mención de Jack Antreassian y Armine Dikijian.

También comentó acerca de las acotaciones hechas por muchos sobre sus rasgos de humildad y falta de dogmatismo. Al respecto dijo: "Todos me dicen que no debo ser humilde, y yo he meditado sobre esto. Descubrí que la humildad es una muy rara pero práctica virtud. La humildad evita la rigidez y la satisfacción narcisista, en cambio fomenta el reconocimiento de la verdad. Todos necesitamos de la humildad. Nuestra comunidad necesita humildad, nuestros editores necesitan humildad y también la necesitan nuestras organizaciones."

Estas palabras del Sr. Norehad no hacen más que concordar con aquellas que escribió en una nota sobre la prensa armenia en América que se publicó en la edición del bicentenario de la "UGAB Quarterly Ararat". Decía lo siguiente: "Los pioneros de la

prensa armenia de América fueron sin excepción optimistas "de bolsillos vacíos" que persiguieron ganar un lugar en la reducida, pobre y ampliamente dispersa comunidad, compuesta en su inmensa mayoría de estudiantes indigentes y jóvenes obreros, que trabajaban afanosamente durante largas horas, para lograr su ración diaria".

El veterano periodista sabía perfectamente lo que estaba escribiendo, pues más que ningún otro fue el responsable del notable alto nivel de las publicaciones periodísticas armenias en inglés a lo largo del territorio. Desde 1930 hasta 1942 logró — junto a otros colegas — editar un periódico semanal de gran jerarquía.

En la actualidad, se da por sentado el valor de los periódicos en inglés de diversas comunidades, ya que los mismos son en general muy florecientes. Pero evidentemente la atmósfera de los años cuarenta era muy diferente. Cuando la O.D.L.A. (Organización Demócrata Liberal Armenia) fundó el "Armenian Mirror", fue el primer periódico armenio en idioma inglés y fueron muchos los miembros de la comunidad quienes cuestionaron su importancia. Desde ya que no fueron pocas las dificultades que enfrentaron sus editores y promotores, siendo máxima la deuda de gratitud hacia el Sr. Norehad, como responsable directo del éxito del periódico.

Fue aquí, además, un período muy difícil en la historia de los Estados Unidos, que estaba tratando de superar los efectos devastadores de la Segunda Guerra Mundial. Socialmente se estaba tratando de aunar y asimilar las diversas culturas en una sola y uniforme cultura americana.

Bajo estas circunstancias, es evidente la importante obra de tratar de mantener las tradiciones armenias, sobre todo considerando que las instituciones culturales armenias prácticamente brillaban por su ausencia. Más aún, aquellas que podían encargar adecuadamente las necesidades de una nueva generación.

El Sr. Norehad siempre habló con honestidad y coraje, con un espíritu independiente, criticó sinceramente y elogió cuando ello correspondía, dando siempre puntos de vista y opiniones objetivas.

Por todo ello, no cabe mayor justeza al homenaje que se le dispuso a este veterano hombre de prensa, por sus 50 años al servicio de la comunidad armenia de los Estados Unidos.



También se le obsequió un viaje a Armenia y Su Santidad Vaska II, el Reverendo Arnak Kasparian, quien también presidió el comité de homenaje que organizó el evento, junto a la diócesis de la Iglesia Armenia y la UGAB de América.

OPERA "ANUSH"

Por LRA Radio Nacional

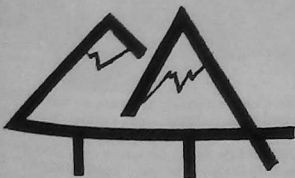
domingo 24 de Julio, 21-15 hs.

HADJIN DUN

Sábado 23 de Julio, 18.30 hs.:
Acto Cultural: Salón Auditorium del Bz. As. Sheraton Hotel.
I parte: Disertación "La Historia de la Música Armenia a través del tiempo". A cargo de ALICIA TERZIAN.
II parte: Concierto "Sonata para clarinete y piano", de Eduard BAGDASARIAN, en primera audición.
Interprete: ABRAHAM BETCHAGDARIAN.

III parte: Recital de canto — SETA TOROSIAN. Al piano ALICIA TERZIAN.

Domingo 7 de Agosto: GRAN FESTIVAL INFANTIL.
Sábado 13 de Agosto: 62º Aniversario de la Institución — Nombramiento de Socios Vitalicios — Agasajo a los Egresados Universitarios. Se realizará en Hadjin Dun con una hermosa cena danzante.



ARARAT

SOCIEDAD COOPERATIVA DE CREDITO LTDA.

PERIODICO ARMENIO "SARDARABAD"

Director: Nahabet Nahabetian
Reg. Nac. de la Prop. Int. N° 1.301.343
REDACCION Y ADMINISTRACION
CNEI NICETO VEGA 4779
1414 BUENOS AIRES

VIAJEMOS A LA ANTARTIDA

con el auspicio de la Dirección Nacional del Antártico

EXPOSICION FOTOGRAFICA y AUDIOVISUAL
"DONDE LA PATRIA SE PROLONGA"

1000 Diapositivas a 3 Pantallas

Presentado por
MARTIN KESKISKIAN - HORACIO A. RICCI - ALBERTO KECHICHIAN

APERTURA 16 de JULIO 1977. — 16 horas.

CLAUSURA y PROYECCION 30 de JULIO 1977, 18 horas

HORARIO de VISITAS:

LUNES a VIERNES : 18 a 22 horas

SABADOS : 16 a 21

DOMINGOS : 10 a 13

El martes 19 de Julio la Exposición permanecerá cerrada.
UGAB Acevedo 1322.

SEGURIDAD EN SEGUROS

- ACCIDENTES DEL TRABAJO
- ACCIDENTES PERSONALES
- AERONAVIGACION
- AUTOMOTORES
- CRISTALES
- GANADO
- GRANIZO
- INCENDIO
- ROBO
- PERDIDAS DE BENEFICIOS
- RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS
- RIESGOS VARIOS
- TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS
- VIDA (Colectivos e Individuales)

SUIZO ARGENTINA
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.



Maipú 42 - 5º - 6º - 7º Pisos - T.E. 30-6071/8
Buenos Aires
Sucursales en Tucumán y Córdoba

Noticias de Nuestra Colectividad

*El pasado viernes 1º de julio, la escuela armenia de Vicente López, realizó en el salón Carlos Garabedian, una velada cultural. En la misma se proyectó la película "La Cuestión Armenia" —que como se sabe fue filmada en Hollywood por la Organización Demócrata Liberal Armenia (Rangavar Azadagan) y la Federación Revolucionaria Armenia (Tashnagsutiun)—, y el ensamble de diapositivas "La Armenia de Ayer, Hoy y Siempre", bajo la exitosa y desinteresada dirección de Martín Keskiskian.

Al finalizar el acto, en nombre de la Comisión Organizadora, habló el Secretario Mardig Ezekelian quien —luego de agradecer a la Unión General Armenia de Beneficencia por haber cedido desinteresadamente estas dos muestras de arte y cultura armenias— pidió disculpas a todas aquellas personas que no pudieron estar presentes dentro del salón, por haberse colmado la capacidad del mismo.

"El domingo 3 de julio p.p.d. la Iglesia Armenia "San Jorge" de Vicente López, conmemoró el 9º Aniversario de su Consagración bajo la presidencia de su Eminencia Monseñor Abadian —Prímado de la Iglesia Armenia para Sudamérica— se llevó a cabo la Solemne Misa, en horas de la mañana.

Acto seguido, en los salones de la escuela anexa se realizó el tradicional "Madagh". Durante el mismo, actuó con su habitual simpatía, el Coro de la Escuela de Vicente López.

*La Organización de Damas de la Iglesia Armenia —que tiene por fin servir a la Iglesia Apostólica Armenia— ofreció el 5 de julio próximo pasado, un Té-Desfile a total beneficio de la Iglesia Catedral San Gregorio El Iluminador.

El mismo se realizó en los salones del Hotel Los Dos Chinos de esta capital, cuya capacidad se vio colmada desde hora temprana. Ello demuestra la popularidad de esta benemérita Organización cuyo éxito material y espiritual deseamos continúe como hasta ahora.

*El Instituto Argentino de Cultura Armenia —entidad presidida por el general de división (R) Osiris G. Villegas— celebró con una comida el 16º aniversario de la Independencia Argentina. La misma, se sirvió en el salón dorado del Plaza Hotel el martes 5 de julio próximo pasado a las 21 horas, contando con la asistencia de altas autoridades nacionales, de las Fuerzas Armadas y de la Iglesia.

Además del discurso relativo a la fecha concurrido por el general de división Joaquín Aguilar Pinedo, presidente del Instituto Nacional Sanmartiniano, el vicepresidente de la entidad homenajente Sr. Raúl Bedkian anunció la donación de un millón de pesos, de la misma a la Liga Argentina de Lucha contra el Cáncer. LALCEC.

*El domingo 10 de julio próximo pasado se llevó a cabo —en la Catedral Armenia San Gregorio el Iluminador— un oficio de "Hokhankisid" en memoria de los "Veinte Mártires Armenios" ahogados el 15 de junio de 1915 por el gobierno otomano. Además la Unión Cultural Sharyum y otras instituciones amigas colocaron ofrendas florales frente al monumento que evoca la Gran Masacre Armenia.

Acto seguido —en los salones del "Nor Marsh" — se realizó un almuerzo "madagh" que precedió al acto cívico-evocativo. Durante el mismo, la Unión Cultural Sharyum recordó la memoria del recientemente desaparecido político "henchaguian" Harutiur Guyuni, quien, desde Beirut, había tenido una destacada actuación en pro de la unidad de los armenios, razón ésta que le valió el aprecio y la estima de todos los sectores de la armenidad.

*La extraordinaria labor de la Comisión de Padres del Secundario del Instituto Manooagian —desarrollada para respaldar el equipamiento indispensable para el Campamento de Invierno 77— logró concretarse en seis espléndidas carpas. Cada una de ellas alojara a seis alumnos y habiendo sido diseñada según las exigencias propias del colegio. Hay alrededor de 45 alumnos inscriptos para participar del Campamento, que se realizará en la primera semana de vacaciones, en la quinta que la familia Kalaydjian tiene en Luján. Ya han sido preparados los menús y programas, adquiridos los comestibles envasados, contratado el micro para el viaje de ida y vuelta y los alumnos están acondicionando los grandes cajones en los que transportarán el equipo. Además de las carpas, la novedad de este Campamento radica en una gran cocina desmontable, la que seguramente será el lugar habitual de reunión de chicos y grandes.

Con el deseo de que el tiempo permita cumplir el programa educativo y recreativo proyectado, queremos recalcar la labor realizada por la Comisión de Padres.

El "9 de Julio" en UGAB



Bailando el carnavalito FOTO KESKISKIAN

EL 9 DE JULIO EN EL "MANOOGIAN"

Con la presidencia de S.E. Monseñor Harutiur Dz Vartabed Mouchian, Locum Tenens del Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la América del Sur, conmemoró un nuevo aniversario de la Declaración de la Independencia Argentina, el Colegio Marie Manooagian de la Unión General Armenia de Beneficencia.

El acto —que se realizó en el Salón de Actos Sarkis Benklian de Acevedo 1322 el mismo 9 de julio a las 11 horas— contó con la presencia del Rev. Padre Arsham Bozoian, del Presidente y Secretario Honorarios de la filial Buenos Aires, Sres. Haig Emirian y Kevork Kechichian, miembros de comisiones y subcomisiones de la U.G.A.B., padres, alumnos y numeroso público.

Luego de entonarse las estrofas del Himno Nacional Argentino, se llevó a cabo un simpático acto artístico-patriótico que tuvo como intérpretes a los alumnos de la sección primaria. La maestra María C. Basmadjian de Kevorkian pronunció un discurso alusivo a la fecha que se conmemoraba.

INAUGURACION DEL PATIO DE JUEGOS KEVORK KALAJDIJIAN

A continuación del acto patriótico, los presentes fueron invitados a dirigirse a la calle Niceto Vega —entre Acevedo y Gurruchaga— donde se realizó la apertura oficial del Patio de Juegos Kevork Kalaidjian, perteneciente al Colegio Marie Manooagian de la U.G.A.B. Luego de la ceremonia de bendición por parte de S.E. Monseñor Hartiur Mouchian, hicie-

ron su entrada al recinto los miembros de la Comisión de Damas y Liga de Jóvenes, Comisión de Padres, Comisión de Damas y Liga de Jóvenes, Comisión de Padres, alumnos, socios y simpatizantes y el benefactor Sr. Kevork Kalaidjian con su esposa e hijos.

Hizo uso de la palabra en nombre de la U.G.A.B. el Sr. Kevork Marashlian, quien reseñó los aspectos más importantes de la vida del Sr. Kalaidjian quien —salvado de la barbarie turca— había llegado a nuestras tierras en busca de paz y futuro para sus hijos. Hombre creyente, fervoroso cristiano, siempre se lo vio sirviendo al resplandecimiento de nuestra Iglesia. Todos los domingos, infaliblemente se lo ve en la Iglesia Catedral San Gregorio El Iluminador, solicitando de los asistentes al culto, el óbolo para los pobres. Desde su llegada al país, también se inscribió en las filas de la U.G.A.B. apoyando permanentemente —en forma material y moral— las obras de bien de nuestra institución.

Secundado por su esposa Serpuhiy por su hijo Jorge, descubrió la placa cuya inscripción testimonia el evento, entre los aplausos y vitores de los presentes.

LEHMEYUN PARTY- NUEVA DONACION DEL SR. KALAJDIJIAN



El Archimandrita H. Vrtabed Mouchian muestra el Parque Infantil "Kevork Kalaidjian" a la derecha la pareja de benefactores FOTO KESKISKIAN



• La Unión Compatriótica Armenia de Mar del Plata el 8 de julio próximo pasado — en el salón "Nor Marsh" — una pena folklórica. La misma tenía por motivo celebrar la fecha patria del 9 de Julio. Actuaron con celebraciones el conjunto folklórico armenio "Tatul Aloumian", Dezhinos, Santiago Román, Arturo Kouyoumdjian, el "Trio Nativo" y Los Gauchos Pampas. Cabe destacar la actuación del invitado especial, el actor de Casco. FOTO KESKISKIAN

AIDA EMIRIAN TRIUNFO EN EL ODEON

Noche espectacular —la del 11 de julio pasado en el teatro Odeón— cuando la Unión General Armenia de Beneficencia presentó a la cantante Aida Emirian.

Las butacas totalmente repletas por un exigente público armenio, brindó una cálida acogida a esta joven cantante que impresionó al oyente con su talento personal.

El joven Juan Carlos Anazounian, presentó a la artista y a los conjuntos que la acompañaron. El programa estuvo integrado, en su mayoría, por canciones populares armenias que tuvieron su punto más alto en "Anush Hayastán", "Yepta", y "Badahaga Hantibum".

Todo el público vibró con el "Popurri" de canciones francesas como: "La vida en Rosá", "Las hojas muertas", etc. pues la cantante hechizó a su público con una exquisita voz grave, personalísima, con el encanto y donaire con que acompañó sus inter-

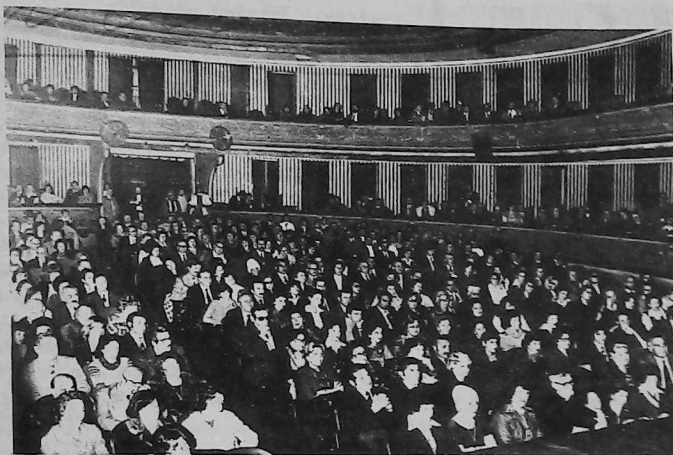
pretaciones.

Los conjuntos, Tatul Altunian, bajo la dirección de Nubar Barsamian y el de Emilio Valle bajo su batuta, acompañaron con jerarquía a esta graciosa cantante franco-armenia.

Los nutridos aplausos señalaron la aprobación del público exigente que pidió varios "bises", amablemente concedidos e interpretados con maestría por Aida Emirian.

Auguramos a la joven intérprete un futuro

promisor, pues su voz de variados matices, su educación musical y su sensibilidad, madurarán en aras de esta cultura del canto que lleva por el mundo el mensaje de la canción popular armenia e internacional. FOTO KESKISKIAN



Otro Exito de las Damas de UGAB

Alegria, buen gusto y refinamiento. Todo esto se dio en la cena del día 2 de junio próximo pasado, ofrecida por la Comisión de Damas de la U.G.A.B. La expecta-

tativa despertada en los visitantes se vio superada ante la presentación de tantas exquisiteces.

La velada comenzó con las palabras de

agradecimiento a la Comisión organizadora, del Sr. Vahram Harabedian. Posteriormente invitó a la concurrencia a admirar y degustar de la espectacular mesa.

Amenizó la reunión el conjunto "Tatul Altunian" que deleitó con su música. El joven Edgardo Sarian ejecutó varias melodías armenias en el órgano. Por primera vez se presentó ante el público argentino, la

cantante Aida Emirian, quien entonó varias canciones armenias, entusiasmando a aquél por su calidez y simpatía.

También actuaron los Hermanos Rivas, quienes cantaron canciones folklóricas acompañados por toda la concurrencia.

Quedó en el ánimo de todos el deseo de volver a disfrutar de otra noche como aquella, no faltando quien reservara entradas para el próximo evento.



Aida Emirian entona canciones armenias ante una nutrida concurrencia



Vista parcial de la mesa decorada —con muy buen gusto— por la Comisión de Damas de la U.G.A.B.

Todo lo que ahí se presentaba fue preparado —con esmero y dedicación— por la Comisión de Damas y sus colaboradoras. Estas, asimismo, se ocuparon de la decoración del salón y de las mesas, con la ayuda de integrantes de las distintas comisiones y subcomisiones de Parekordzayan.



En un momento del animado baile.

NOR MARASH

JULIO

Sábado 30 - Hora 22
Cena Despedida
a Nubar Lomlomidjan

SEPTIEMBRE

Sábado 3 - Hora 22
"Cena 53° ANIVERSARIO"

OCTUBRE

Viernes 14
Delegación a Montevideo
Celebración BODAS DE ORO Marash-Uruguay
UNION COMPATRIOTICA ARMENIA
DE MARASH
Azevedo 1242 Tel. 773-2120



Plaza Hotel

ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ՂԵԿԱՎԱՐՈՒԹԻՒՆ

Գրքի ՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ ԳԵՐԱՌՈՒԹՅԱՆ

Բ.

Մեր այս յոդուածաշարքին առաջին մասին մէջ լրջ տեսած անցեալ Ուրբաթ օրուան թիւով, մենք եզրակացուցած էինք, ըսելով որ ամէն ազգային ղեկավար — կուսակցական ըլլայ կամ ոչ — ազգային պատմութիւն գիտնալու է, իր պարտաւորութիւնները լաւագոյնս կատարել կարենալու համար:

Ունինք, սակայն, ղեկավարներ, որոնք կը խորհին թէ՛ պատմութիւն գիտնալը բաւարար է, իրենց առաքելութիւնը առաւելագոյն յաջողութեամբ կատարելու համար: Ասիկա ալ միւս չափազանցութիւնն է եւ ճշմարտութիւնը կարելի է գտնել միշտ, ոչ թէ՛ ծայրայեղ դիրքաւորումներու՝ այլ երանգաւորումներու մէջ:

Կան անուանի գործեր, որոնք չեն պարտկած իրենց սկեպտիկութիւնը՝ պատմութեան հարազատութեան եւ անկէ հետեւցուելիք դասերու օգտակարութեանը շուրջ: Անոնց դիրքաւորումն ալ թէ՛ եւ լափազանցեալ է, բայց միաժամանակ կը բովանդակէ որոշ կէտեր, զորս կ'արժէ մեր ուշադրութեան ու խորհրդածութեանց առարկայ դարձնել:

Այսպէս, ոմանք ղեգոնութիւն կը յայտնեն թէ՛ արժանաւոր պատմագէտներ, որոնք անհրաժեշտ պատրաստութիւնը ունեցած են, սա կամ նա դիպու ենթադրելի պատճառներով ներկայ չեն գտնուած իրենց պատմածներուն՝ անդին՝ սկանաւեաներուն յաճախ պակաս է ղեպքերն ու իրողութիւնները հարազատօրէն արժանագրելու կարողութիւնը:

Ասկէ գատ՝ այն հիմնակէտը թէ՛ պատմութիւնը երբեք չի կրկնէր ինքզինք կը բովանդակէ անհրաժեշտ ճշմարտութիւն մը, քանի որ աշխարհի մէջ ամէն ինչ փոփոխական է. արդարեւ, ժամանակի հոլովոյթին հետ, կը փոխուին ժողովուրդներն ու ղեկավարները, կեանքի, ապրուստի եւ աշխատանքի պայմանները, քաղաքական ոյժերու դասաւորումները, մտածելակերպերն ու մտայնութիւնները, գիրար հասկնալու, տարհամոզելու եւ գնահատելու մեթոտները, ինչպէս նաեւ իրարու վնաս հասցնելու, տկարացնելու ու փճացնելու բիրտ միջոցները:

Հետեւաբար, չափուած-ձեւուած պատմական տուեալները միշտ ալ կիրարկելի չեն դառնար միեւնոյն յաջողութեամբ: Այսպէս, պետութիւն մը — կամ կազմակերպութիւն մը — թէ՛ եւ կրնայ իր ֆիզիքական գոյութիւնը նոյնութեամբ պահել երկար ժամանակ, բայց անոր ղեկավար ղեմքերը կը փոխուին ժամանակին հետ: Աւելին՝ միեւնոյն ղեկավարը, որ քանի մը տասնեակ տարիներու գործունէութեան կ'ունենայ, իր երիտասարդութեան, միջին տարիքի եւ ծերութեան իրերայաջորդ շրջաններուն, չ'ունենար միեւնոյն պատրաստութիւնն ու փորձառութիւնը, միեւնոյն ոյժն ու կարողութիւնը, հակադրելու միեւնոյն ձեւն ու տարողութիւնը:

Վերջիշեալ մտածումներու լոյսին տակ, մեծանուն իմաստասէր Լա Ռոշֆուզոյի խօսքը թէ՛ «Ամառի դիպի՞ն է ճանճեալ մարդը՝ ընդհանրապէս քան ճանճեալ մարդ մը՝ ի մասնաւորի» կը զգեսու բացառիկ կարեւորութիւն:

Արդ, հայ ղեկավարն ալ, իր առաքելութիւնը լրիւ ու յաջողապէս կատարել կարենալու համար, մարդկային բնականոն եւ անբնականոն հոգեբանութիւնները խորապէս ուսումնասիրելէ ետք, ազգային, ժամանակակից եւ Հայկական Հարցի պատմութեանց ծանօթ ըլլալով հանդերձ, պարտաւոր է յաւելուածական աշխատանքի մը՝ ալ ձեռնարկելու, ինքզինք լիովին արժեցնելու համար. ասիկա կը կայանայ ճիշդ մոլորակային պաշտօնի գլուխ եղող միւս ղեկավար ղեմքերը առաւելագոյն կարելի չափով ճանչնալուն մէջ:

Աշխարհաւոր Առշակ երգիծաբան-իմաստասէր ձորճ Գերնըրտ Շոյի սա խորիմաստ արտայայտութիւնը թոյլ կուտայ լաւագոյնս բացատրելու մեր միտքը.

«Իմ դերձակս միակ տրամաբանող մարդն է, զոր կը ճանչնամ. ամէն անգամ որ կը տեսնէ զիս, դարձեալ իմ չափերս կ'անցնէ»:

Ազգային ղեկավարն ալ Շոյի դերձակին նման միշտ իր գնահատումին — աւելի ճիշդ պիտի ըլլար ըսել՝ իր վերագնահատումին — առարկայ դարձնելու է ղեմքերն ու ղեպքերը, կացութիւններն ու տազնապնները:

Այդ աշխատանքը դիւանագէտը աւելի լաւ կըրնայ ընել քան պատմաբանը, որովհետեւ առաջինը կ'ապրի ներկայի մէջ, մինչ երրորդը կը կապուի անցեալին, եւ ղեկավարութիւն կը նշանակէ ամէն բանէ առաջ գործել Անրկալից մէջ, անցեալը ունենալով իբրեւ ուղեցոյց եւ գործածելով զայն իբրեւ յենակ:

Այս բոլորը ըսելով, մենք նպատակ չունինք անտեսելու պատմութիւն գիտնալու օգտակարութիւնը ղեկավարին համար. կ'ուզենք միայն շեշտել թէ՛ ղեկավար մը պատմութիւն գիտնալէն գատ, սորված պէտք է ըլլայ նաեւ ուրիշներու հետ ազդեցիկ կերպով վարուելու արուեստը: Եւ երբ ազդեցիկ կ'ըսենք, չենք ակնարկեր անարգական ու հեղանական արտայայտութեանց ու գործելակերպերուն, զորս այսպէս կոչուած ղեկավարներ իբր միջոց կը գործածեն, իրենք գիրիներք ամէն զնով պարտադրել կարենալու համար:

Մեծ ղեկավարն այն է, որուն հմայքը իր հանդարտ ոյժի քաղաքականութեան արժեւորման մէջ է, եւ որ անայնթաքօրէն կը յառաջանայ պատմութեան սփռած լոյսով լուսաւորուած մասապարհէն, դիւանագէտի գլուխաւոր կատարութեամբ եւ խորագրեցիկ վճռակամութեամբ:

MANUEL
El Cantante Armenio
mas
aclamado
en Europa:
muy pronto
en Sudamerica
MANUEL

"LA CUESTION ARMENIA
Y LAS
RELACIONES INTERNACIONALES"
(volumen I)
Por el Dr. Pascual Ohanian
La obra mas importante en
en idioma castellano
sobre la cuestion
armenia.
Es una edicion de la Institucion
Armenia de Cultura "ARS-
HAK CHOBANIAN"

**SAHAN
ARZRUNI**

(Pianista)
en Buenos Aires
Lunes 15 de Agosto

**TEATRO
ESTRELLAS**

Luego de la exitosa presentación de
AIDA EMIRIAN
en Buenos Aires,
La colectividad Armenia del Uruguay la aplaudirá
en Montevideo el 21 de Julio próximo

NO PUDO CON SU RIVAL

ARGENTINO DE QUILMES I. V. DEPORTIVO ARMENIO

Jugado en Argentino de Quilmes.

Árbitro: Carlos González

Argentino de Quilmes: Moccia; Diaz; Regina, Piedemonte y Jáuregui (capitán); Parada, Nanni (23 minutos, Reynoso) y Cuesta (32 minutos del segundo tiempo, Del Giovannino); Calzi, Fernández y Mazzeo. Suplentes: Jiménez, Sandoval y Gutiérrez. Dirección técnica: Subcomisión de Fútbol.

Deportivo Armenio: Mazzini; Lauretani, Hegi, Oscar M. Martínez (capitán) y Pereyra; Guillín (22 minutos del segundo período, Vizcarra), Vendakis y Ubeda; Yáñez (31 minutos de la segunda etapa, Acuña), Prioli y Candau. Suplentes: Pareschian, Bustos y Guma. Director técnico: Eduardo Urbapo.

Primer tiempo: 6 minutos, Mazzeo (A. Q.)

Segundo tiempo: No hubo goles.

La escasa penetración de los delanteros del Deportivo Armenio y la falta de tiro de medio distancia, impidió a éste alcanzar el gol. A pesar de su predominio durante el primer período, Argentino logró una

ventaja — gracias a Mazzeo — a los 6 minutos de iniciado el partido. A ello contribuyeron Cuesta y Parada.

El excesivo adelantamiento de Armenio por lograr el empate, favoreció a Argentino — que en una acción más pareja — se acercó varias veces a la valla rival.

Asado Por Inauguración De Obras

Con motivo de la iniciación de las obras del estadio del Club Deportivo Armenio, se realizó un asado — en los comedores de la firma Uzal — para la Comisión Directiva y los allegados íntimos a la institución.

La estructura para el estadio — que albergará a 4 600 personas entre plateas y populares — fue suministrado por ACROW. Esta obra es posible gracias al adelanto de dos mil cuatrocientos millones de pesos de la Cooperativa ARARAT.

Entre los asistentes — además de los miembros de la Comisión Directiva — se encontraban los señores Vahram Hairabedian, Tito Ekshian, Zohrab Dergarabedian, José Narkissian, Ardashes Vaneskeheian y los señores Sarkissian, Kichichian, Nenessian y Anasal.

El presidente del Deportivo Armenio — Sr. Jorge Margossian — reflexionó brevemente sobre la situación financiera institucional.

Rincón Femenino

COCINA ARMENIA

POLLO GUISADO (Ekshili)

1 pollo
6 cebollas
manteca, cantidad necesaria
perejil
sal
pimienta
salsa de tomates

Cortar las cebollas en rodajas y saltarlas en manteca, sin dorar.

Cortar el pollo en presas, sazónarlas con sal y pimienta, cubrir las con

agua y cocer a fuego lento. Una vez que las presas estén medio cocidas, agregarles las cebollas, el perejil picado y la salsa de tomates. Continuar la cocción hasta que estén listas.

Este plato se sirve acompañado de arroz y un partido en pifaf.

Almuerzo De Camaradería

El viernes 8 de julio próximo pasado — en horas del mediodía — se llevó a cabo un almuerzo de camaradería en la residencia de la Sra. Shushan Ekshian para agasajar a la Comisión Directiva de Damas de la U. G. A. B. tanto saliente como la recientemente electa. La Sra. Berjui Emirian — su presidenta — agradeció en nombre de la Comisión de Damas de la institución, las atenciones de su anfitriona.

COMISION DE DAMAS UGAB
SALA "KRNIKOR TENGHIAN"
CLASES DE COCINA
TODOS LOS JUEVES DE 6 a 10.30 AM
Avenida 1122
LABORES
Profesora Sra. MARIA de AGUIAR
Enseñanza de Crochet, S. de las
jas etc.
Los MARTES de 15 a 18 horas
GIMNASIA
"SOGHOMON TOMABEDIAN"
"SOGHOMON KAVRABEDIAN"
G'IMNASIA REDUCTIVA
Clases Femeninas en UGAB
Lunes y Jueves de 6 a 10.30 AM
17.30 hs.
Las personas interesadas en
Cursos
deben inscribirse en Secretaría
ACEVEDO 1122

PERIODICO ARMENIO "SARDARABAD"

Director: Nahabet Nahabetian
Reg. Nac. de la Prop. Int. N° 1.301.343
REDACCION Y ADMINISTRACION
CNEL. NICETO VEGA 4779
11 BUENOS AIRES

"SARDARABAD"

Abono Mensual
Para Argentina: \$300
Uruguay: NS 4
SUBSCRIPTION RATE
US\$30; YEAR

SASUNTSI TAVIT

UN LEGENDARIO HEROE ARMENIO

Para esta época, vivía otro rey poderoso — Mesra Melik — en el país de Meser. Enterado de la muerte de Arizid Meher, se aprovechó de la situación y — uniendo sus ejércitos — marchó contra Sasun. Alzando ante el amenazante ataque contra Sasun y con la esperanza de evitar la destrucción de la parte del territorio delado a su cargo, Trenos Ohan corrió a solicitar al poderoso enemigo y cayendo a sus pies, imploró:

—Oh, invencible Lord de Meser, sé nuestro amo, sé nuestro príncipe. Novotros seremos tus mansos y humildes servidores.

Permítanme ser como su sombra, pero compártenos a nuestro país. No nos destruyas y miranos — a tus abditos — con una sonrisa, señoría Trenos Ohan.

—No, dijo Mesra Melik, no al menos que tú y tu gente pasen bajo mi espada y demuestren vuestra obediencia, permitiendo que yo, ante las armas nuevas en contra mía.

Trenos Ohan corrió hacia Sasun y refirió con toda la población rogándole pasar con la espada del conquistador como signo de obediencia.



Todos — menos el joven Tavit — nasaron bajo la espada del enemigo. Se rebasó y empujados hacia un costado con un pequeño dardo, los llevó a metros de distancia, a la vez que golpeando con sus manos desnudas a una roca, asustó al enemigo con las hispas que volaron.



—Deberé matar a este pequeño mono-truo" dijo Mesra Melik a sus consejeros.

—Oh poderoso Lord de Meser, que necesidad tiene un rey tan fuerte y poderoso como tú, de asustar a un niño diestro.

—ASI SERA, dijo Mesra Melik, MASI ALGUN DIA ME SOBREVIENTE ALGUN BASO, TE DIRÉ QUE ESTE NIÑO SERA EL RESPONSABLE.

Los años se sucedieron y Tavit fue creciendo hasta transformarse en un poderoso y joven gigante. Su fuerza era tan grande que la fuerza de un adulto era como la de una abeja comparada con la suya. Su fuerza se multiplicaba cada año que pasaba... Llegó a ser incluso un pequeño león y el verdadero hijo de su padre.



Su tío, Trenos Ohan tenía una mujer hermosa y joven que atormentaba a su marido día y noche por no querer casarse con él.

—Estoy sola con miles de penas, solo pienso en irme y traerlo a este pequeño barbaflor a mi casa, para que me ayude a aliméntarlo, y vestirlo y cuidarlo. Pero que yo no pueda hacerle algunos tareas para realizar."

Trenos Ohan — deseando restituir la paz en su hogar — decidió transformar a Tavit en un pequeño diestro para que se casara con su hija. Con un par de capules, con heras y con otros para que se casara — despachó a su sobrino.

